

## Porównanie tłumaczeń Kapłańska 22:8

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Nie będzie jadł padliny ani mięsa ze zwierzęcia rozszarpanego, by nie stać się przez nie nieczystym – Ja jestem JAHWE.                                                                                                                      |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Nie będzie jadł padliny ani mięsa ze zwierzęcia rozszarpanego, aby nie stał się przez to nieczysty — Ja jestem JAHWE.                                                                                                                       |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Nie będzie jadł padliny ani <i>mięsa</i> rozszarpanego <i>przez zwierzę</i> , aby się tym nie zanieczyścić. Ja jestem JAHWE.                                                                                                                |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Ścierwu też i rozszarpanego od zwierza jeść nie będzie, aby się tem nie splugawił; Jam Pan.                                                                                                                                                 |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Zdechliny i uchwyconego od zwierza nie będą jeść ani się splugawią nimi. Jam jest PAN!                                                                                                                                                      |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Nie będzie jadł padliny ani mięsa zwierząt rozszarpanych, bo przez to stałby się nieczysty. Ja jestem Pan!                                                                                                                                  |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Nie będzie jadł padliny ani mięsa ze zwierzęcia rozszarpanego, bo przez nie stałby się nieczysty; Jam jest Pan.                                                                                                                             |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Nie wolno mu jeść padliny ani rozszarpanej zwierzyny, ponieważ przez nie stałby się nieczysty. Ja jestem JAHWE.                                                                                                                             |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Nie wolno mu jeść zwierzęcia, które zdechło lub zostało rozszarpane, gdyż przez nie stałby się nieczysty. Ja jestem PANEM!                                                                                                                  |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Nie będzie jadł zwierzęcia padłego ani zwierzęcia rozszarpanego, by się nim nie zanieczyścić. Jam jest Jahwe.                                                                                                                               |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | I nie zje padliny [koszernego zwierzęcia, ani koszernego zwierzęcia, które było niewłaściwie zarżnięte], ani żadnego [zwierzęcia], które było rozszarpane, bo stanie się rytualnie skażony [i nie będzie mógł jeść z oddań]. Ja jestem Bóg. |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Мертвечини і вбитого звірем не їстиме, щоб осквернити себе в них. Я Господь.                                                                                                                                                                |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Nie będzie jadał padliny, ani ścierwa, aby się tym nie skałał; Ja jestem WIEKUISTY.                                                                                                                                                         |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Nie będzie też jadł żadnej padliny ani niczego rozszarpanego przez dzikie zwierzęta, aby się nie stał przez to nieczysty. Jam jest JAHWE.                                                                                                   |